

Úradný vestník

Európskej únie

C 72



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 53

20. marca 2010

<u>Číslo oznamu</u>	<u>Obsah</u>	<u>Strana</u>
I Uznesenia, odporúčania a stanoviská		
STANOVISKÁ		
Európska komisia		
2010/C 72/01	Stanovisko Komisie z 19. marca 2010 týkajúce sa plánu na úpravu likvidácie rádioaktívneho odpadu zo zariadenia na manipuláciu s palivom Magnox nachádzajúceho sa v Spojenom kráľovstve v lokalite Sellafield, v súlade s článkom 37 Zmluvy o Euratome.....	1
II Oznámenia		
OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE		
Európska komisia		
2010/C 72/02	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	2
2010/C 72/03	Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie – Prípady, v ktorých Komisia nemá námietky ⁽¹⁾	6

SK

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah (pokračovanie)	Strana
2010/C 72/04	Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie – Prípady, v ktorých Komisia nemá námietky ⁽¹⁾	7
2010/C 72/05	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.5729 – Bank of America/Barclays Bank/DSI International) ⁽¹⁾	9
2010/C 72/06	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.5638 – Huntsman/Tronox Assets) ⁽¹⁾	9

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2010/C 72/07	Výmenný kurz eura	10
--------------	-------------------------	----

V Oznamy

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ POLITIKY

Európska komisia

2010/C 72/08	Oznámenie o blížiacom sa uplynutí platnosti určitých antidumpingových opatrení	11
--------------	--	----

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2010/C 72/09	Štátna pomoc – Grécko – Štátna pomoc C 3/10 (ex NN 39/09) – Kompenzácie, ktoré vyplatil Grécky poľnohospodársky poisťovací orgán (ELGA) v rokoch 2008 a 2009 – Výzva na predloženie pripomienok podľa článku 108 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie	12
--------------	---	----



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

STANOVISKÁ

EURÓPSKA KOMISIA

STANOVISKO KOMISIE

z 19. marca 2010

týkajúce sa plánu na úpravu likvidácie rádioaktívneho odpadu zo zariadenia na manipuláciu s palivom Magnox nachádzajúceho sa v Spojenom kráľovstve v lokalite Sellafield, v súlade s článkom 37 Zmluvy o Euratome

(Iba anglické znenie je autentické)

(2010/C 72/01)

Dňa 17. septembra 2009 Európska komisia prijala od britskej vlády v súlade s článkom 37 Zmluvy o Euratome všeobecné údaje týkajúce sa plánu na úpravu likvidácie rádioaktívneho odpadu zo zariadenia na manipuláciu s palivom Magnox nachádzajúceho sa v Spojenom kráľovstve v lokalite Sellafield.

Na základe týchto údajov a ďalších informácií, o ktoré Komisia požiadala 17. septembra 2009 a ktoré britské orgány poskytli 14. decembra 2009, a po konzultáciách so skupinou expertov Komisia vypracovala toto stanovisko:

1. Vzdialenosť medzi zariadením na manipuláciu s palivom Magnox a najbližším bodom v ďalšom členskom štáte, v tomto prípade je to Írsko, predstavuje 180 km.
2. Plánovaná úprava bude pozostávať zo zvýšenia limitov povolených výlučne pre vypúšťanie antimónu 125 do ovzdušia.
3. Pri bežnej prevádzke v dôsledku plánovanej úpravy nedôjde k vystaveniu obyvateľov iných členských štátov žiareniu, ktoré by mohlo ohroziť ich zdravie.
4. V prípade neplánovaného uvoľňovania rádioaktívneho odpadu, ku ktorému môže dôjsť v dôsledku havárie typu a rozsahu, ktoré sú uvedené vo všeobecných údajoch, by dávky ožiarovania v iných členských štátoch nemali ohroziť zdravie obyvateľstva.

Komisia teda zastáva názor, že implementácia plánu na úpravu likvidácie rádioaktívneho odpadu zo zariadenia na manipuláciu s palivom Magnox nachádzajúceho sa v Spojenom kráľovstve v lokalite Sellafield, a to za bežnej prevádzky, ako aj v prípade havárie typu a rozsahu, ktoré sú uvedené vo všeobecných údajoch, nespôsobí rádioaktívnu kontamináciu vody, pôdy alebo ovzdušia iného členského štátu.

V Bruseli 19. marca 2010

Za Komisiu
Günther OETTINGER
člen Komisie

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES**Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(Text s významom pre EHP)

(2010/C 72/02)

Dátum prijatia rozhodnutia	20.11.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 282/09
Členský štát	Holandsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Onderzoekfonds aanvoersector
Právny základ	Verordening financiering onderzoeksprojecten aanvoersector 2008; Instellingsbesluit Productschap Vis; Wet op de bedrijfsorganisatie; Verordening tot instelling van een fonds voor de aanvoersector 2007
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Pomoc na výskum a vývoj
Forma pomoci	Jednotlivé granty a náhrada nákladov
Rozpočet	Približne 146 000 EUR ročne
Intenzita	Maximálne 100 %
Trvanie	Neobmedzené
Sektory hospodárstva	Rybárstvo
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Productschap Vis Postbus 72 2280 AB Rijswijk NEDERLAND
Ďalšie informácie	Výročná správa

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	20.11.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 283/09
Členský štát	Holandsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Onderzoek- en projectenfonds groothandelssector
Právny základ	Verordening financiering projecten groothandelssector 2008; Instellingsbesluit Productschap Vis; Wet op de bedrijfsorganisatie; Verordening tot instelling van een fonds voor de groothandelssector 2007
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Pomoc na výskum a rozvoj a pomoc pri zabezpečovaní informovanosti
Forma pomoci	Jednotlivé granty a náhrada nákladov
Rozpočet	Približne 265 000 EUR ročne
Intenzita	Maximálne 100 %
Trvanie	Neobmedzené
Sektory hospodárstva	Rybárstvo
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Productschap Vis Postbus 72 2280 AB Rijswijk NEDERLAND
Ďalšie informácie	Výročná správa

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	27.8.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 369/09
Členský štát	Nemecko
Región	Freistaat Sachsen
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Produktionsschulorientierte Qualifizierungs- und Beschäftigungsvorhaben für benachteiligte junge Menschen
Právny základ	Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Soziales und des Sächsischen Staatsministeriums für Umwelt und Landwirtschaft
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Zamestnanosť
Forma pomoci	—
Rozpočet	Ročné plánované výdavky 2,5 mil. EUR; Celková výška plánovanej pomoci 5 mil. EUR
Intenzita	Opatrenie, ktoré nepredstavuje pomoc

Trvanie	1.9.2009 – 31.8.2011
Sektory hospodárstva	—
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Sächsisches Staatsministerium für Wirtschaft und Arbeit Wilhelm-Buck-Str. 2 01097 Dresden DEUTSCHLAND
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	26.11.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 575/09
Členský štát	Španielsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Prórroga del régimen N 308/08 de ayudas a la reestructuración de PYME en crisis en la Región de Murcia, España
Právny základ	Ley 38/2003 de 17 de noviembre de 2003, Real Decreto 887/2006 de 21 de julio de 2006, Ley 7/2005 de 28 de noviembre de 2005 y Ley 9/2006 de 23 de noviembre de 2006.
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Reštrukturalizácia podnikov v ťažkostiach
Forma pomoci	Garancia, Úver za zvýhodnených podmienok, Priama dotácia
Rozpočet	Ročné plánované výdavky 20 mil. EUR; Celková výška plánovanej pomoci 60 mil. EUR
Intenzita	—
Trvanie	10.10.2009 – 31.12.2012
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Instituto de Fomento de la región de Murcia
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	17.12.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 677/09
Členský štát	Spojené kráľovstvo
Región	—

Názov (a/alebo názov príjemcu)	Prolongation of the financial support measures to the banking industry in the UK
Právny základ	Common Law Powers of the Treasury supported by section 228 of the Banking Act 2009
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Pomoc na nápravu závažnej poruchy fungovania hospodárstva
Forma pomoci	Garancia, Iné formy kapitálovej intervencie
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 300 000 mil. GBP
Intenzita	—
Trvanie	1.1.2010 – 28.2.2010
Sektory hospodárstva	Finančné sprostredkovanie
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	The Commissioners of Her Majesty's Treasury
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

—————

Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie

Prípady, v ktorých Komisia nemá námietky

(Text s významom pre EHP)

(2010/C 72/03)

Dátum prijatia rozhodnutia	20.11.2009
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 349/09
Členský štát	Írsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Credit Institutions Eligible Liabilities Guarantee Scheme
Právny základ	The Credit Institutions (Financial Support) Act 2008 as amended
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Pomoc na nápravu závažnej poruchy fungovania hospodárstva
Forma pomoci	Garancia
Rozpočet	[...] (*)
Intenzita	—
Trvanie	1.12.2009 – 1.6.2010
Sektory hospodárstva	—
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	The Minister, acting on behalf of the Government, in accordance with the Act Department of Finance Government Building Upper Merrion Street Dublin 2 IRELAND
Ďalšie informácie	—

(*) Dôverné informácie

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie

Prípady, v ktorých Komisia nemá námietky

(Text s významom pre EHP)

(2010/C 72/04)

Dátum prijatia rozhodnutia	9.2.2010
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 692/09
Členský štát	Holandsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Subsidiereregeling innovatieve zeescheepsbouw
Právny základ	Kaderwet EZ-subsidies; Experimentele kaderregeling subsidies innovatieprojecten.
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Inovácia
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: 20 mil. EUR; Celková výška plánovanej pomoci: 60 mil. EUR
Intenzita	20 %
Trvanie	1.1.2010 – 31.12.2011
Sektory hospodárstva	Stavba lodí
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministerie van Economische Zaken Bezuidenhoutseweg 30 Postbus 20101 2500 EC Den Haag NEDERLAND
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	2.2.2010
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 2/10
Členský štát	Španielsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Régimen de ayuda de salvamento y reestructuración de empresas en crisis en la Comunidad de Castilla y León
Právny základ	Orden EYE/519/2009 de 5 de marzo de 2009; Orden EYE/2228/2009 de 30 de noviembre de 2009.
Druh opatrenia	Schéma pomoci

Účel	Záchrana podnikov v ťažkostiach, Reštrukturalizácia podnikov v ťažkostiach
Forma pomoci	Úver za zvýhodnených podmienok, Garancia, Úľava na úrokovej sadzbe
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: 20 mil. EUR; Celková výška plánovanej pomoci: 60 mil. EUR
Intenzita	—
Trvanie	10.10.2009 – 9.10.2012
Sektory hospodárstva	Energia, Motorové vozidlá, Textil
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Agencia de Inversiones y Servicios C/ Jacinto Benavente, 2 47195 Arroyo de la Encomienda, Valladolid ESPAÑA
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Neznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Vec COMP/M.5729 – Bank of America/Barclays Bank/DSI International)

(Text s významom pre EHP)

(2010/C 72/05)

Dňa 25. februára 2010 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32010M5729. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

Neznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Vec COMP/M.5638 – Huntsman/Tronox Assets)

(Text s významom pre EHP)

(2010/C 72/06)

Dňa 18. decembra 2009 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
 - v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32009M5638. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.
-

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

19. marca 2010

(2010/C 72/07)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz
USD Americký dolár	1,3548	AUD Austrálsky dolár	1,4727
JPY Japonský jen	122,86	CAD Kanadský dolár	1,3666
DKK Dánska koruna	7,4409	HKD Hongkongský dolár	10,5128
GBP Britská libra	0,89450	NZD Novozélandský dolár	1,9045
SEK Švédská koruna	9,6775	SGD Singapurský dolár	1,8906
CHF Švajciarsky frank	1,4374	KRW Juhokórejský won	1 534,66
ISK Islandská koruna		ZAR Juhoafrický rand	9,8958
NOK Nórska koruna	7,9730	CNY Čínsky juan	9,2486
BGN Bulharský lev	1,9558	HRK Chorvátska kuna	7,2600
CZK Česká koruna	25,365	IDR Indonézska rupia	12 336,82
EEK Estónska koruna	15,6466	MYR Malajzijský ringgit	4,4753
HUF Maďarský forint	262,70	PHP Filipínske peso	61,698
LTL Litovský litas	3,4528	RUB Ruský rubel	39,6750
LVL Lotyšský lats	0,7079	THB Thajský baht	43,731
PLN Poľský zlotý	3,8795	BRL Brazílsky real	2,4302
RON Rumunský lei	4,0820	MXN Mexické peso	16,9574
TRY Turecká líra	2,0776	INR Indická rupia	61,6500

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ
POLITIKY

EURÓPSKA KOMISIA

Oznámenie o blížiacom sa uplynutí platnosti určitých antidumpingových opatrení

(2010/C 72/08)

1. Podľa článku 11 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 1225/2009 z 30. novembra 2009 ⁽¹⁾ o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva, Európska komisia oznamuje, že pokiaľ sa nezačne preskúmanie v súlade s nasledujúcim postupom, platnosť ďalej uvedených antidumpingových opatrení uplynie dňom stanoveným v tabuľke uvedenej ďalej v texte.

2. Postup

Výrobcovia z Únie môžu podať písomnú žiadosť o preskúmanie. Táto žiadosť musí obsahovať dostatočné dôkazy o tom, že uplynutie platnosti opatrení by pravdepodobne viedlo k pokračovaniu alebo opakovanému výskytu dumpingu a ujmy.

V prípade, že sa Komisia rozhodne preskúmať príslušné opatrenia, dostanú dovozcovia, vývozcovia, zástupcovia vyvážajúcej krajiny a výrobcovia z Únie príležitosť doplniť skutočnosti, ktoré sú uvedené v žiadosti o preskúmanie, vyvrátiť ich alebo predložiť k nim pripomienky.

3. Lehota

Výrobcovia z Únie môžu na základe uvedených skutočností predložiť písomnú žiadosť o preskúmanie na adresu Európskej komisie: European Commission, Directorate-General for Trade (Unit H-1), N-105 4/92, 1049 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË ⁽²⁾, kedykoľvek od dátumu uverejnenia tohto oznámenia, najneskôr však tri mesiace pred dátumom uvedeným ďalej v tabuľke.

4. Toto oznámenie sa uverejňuje v súlade s článkom 11 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1225/2009.

Výrobok	Krajina(-y) pôvodu alebo vývozu	Opatrenia	Odkaz	Dátum uplynutia platnosti
Odliatky	Čínska ľudová republika	Antidumpingové clo Závazok	Nariadenie Rady (ES) č. 1212/2005 (Ú. v. EÚ L 199, 29.7.2005, s. 1) naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 500/2009 (Ú. v. EÚ L 151, 16.6.2009, s. 6) Rozhodnutie Komisie 2006/109/ES (Ú. v. EÚ L 47, 17.2.2006, s. 59)	30.7.2010

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 51.

⁽²⁾ Fax +32 22956505.

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

ŠTÁTNA POMOC – GRÉCKO

Štátna pomoc C 3/10 (ex NN 39/09) – Kompenzácie, ktoré vyplatil Grécky poľnohospodársky poisťovací orgán (ELGA) v rokoch 2008 a 2009

Výzva na predloženie pripomienok podľa článku 108 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie

(2010/C 72/09)

Komisia listom z 27. januára 2010, ktorý je v autentickom jazyku uvedený za týmto zhrnutím, oznámila Grécku svoje rozhodnutie o začatí konania podľa článku 108 ods. 2 ZFEÚ vo vzťahu k vyššie uvedenej pomoci.

Zainteresované strany môžu predložiť svoje pripomienky v lehote jedného mesiaca odo dňa uverejnenia tohto zhrnutia a nasledujúceho listu, na tejto adrese:

European Commission
Directorate-General for Agriculture and Rural Development
Directorate M. Agricultural legislation
Unit M.2. Competition
Rue de la Loi 130 5/94
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Fax +32 22967672

Tieto pripomienky sa oznámia Grécku. Zainteresovaná strana, ktorá predloží pripomienky, môže písomne, s uvedením dôvodov, požiadať o dôverné zaobchádzanie s údajmi o jej totožnosti.

ZHRNUTIE

1. POSTUP

- (1) Po informáciách o uvedenej pomoci, ktoré Komisia získala z tlače, sa dňa 4. februára 2009 konalo bilaterálne stretnutie s gréckymi orgánmi. Po tomto stretnutí poskytli grécke orgány informácie listom z 9. februára 2009, ktorý bol zaevidovaný v ten istý deň.
- (2) Listami z 23. februára 2009, 4. mája 2009, 13. júla 2009 a 14. septembra 2009 Komisia požiadala Grécko o informácie týkajúce sa týchto opatrení. Grécke orgány odpovedali útvarom Komisie listom z 20. marca 2009, ktorý bol zaevidovaný 24. marca 2009, listom zo 16. júna 2009, ktorý bol zaevidovaný 22. júna 2009, listom z 18. augusta 2009, ktorý bol zaevidovaný 19. augusta 2009 a listom zo 16. novembra 2009, ktorý bol zaevidovaný 23. novembra 2009.

2. OPIS OPATRENIA

- (3) Medzirezortným uznesením z 30. januára 2009 sa stanovili kompenzačné platby vo výške 425 miliónov EUR, ktoré mal Grécky poľnohospodársky poisťovací orgán (ďalej len ELGA) vyplatiť výrobcovi za škody na niektorých odrodách rastlín spôsobené nepriaznivými klimatickými podmienkami. Informácie, ktoré zaslali grécke orgány v súvislosti s touto pomocou ukázali, že uvedené kompenzácie sa vyplatili výrobcovi v roku 2009.
- (4) Z informácií, ktoré v súvislosti s týmto opatrením poskytli grécke orgány, vyplynulo, že príjmy ELGA pochádzali v roku 2008 z osobitných príspevkov na poistenie, ktoré museli výrobcovia povinne zaplatiť za systém poistenia, ktorý poskytuje ELGA poľnohospodárskym podnikom ako minimálnu ochranu pred prírodnými rizikami, a to vo výške 88 353 000 EUR, ako aj z pôžičky vo výške 444 miliónov EUR, ktorú ELGA uzatvoril predovšetkým s cieľom vyplatiť v roku 2008 výrobcovi odškodnenie za škody, na ktoré sa vzťahuje poistenie a ktoré dosiahli výšku 386 986 648 EUR.

(5) S cieľom vyplatiť uvedené odškodnenie, ELGA uzavrel s bankou, za ktorú ručí grécky štát, dve pôžičky. Prvá pôžička 444 miliónov sa týka odškodnenia vyplateného v roku 2008 a bude sa splácať od roku 2009 do roku 2018 a druhá pôžička 425 miliónov EUR sa týka odškodnenia vyplateného v roku 2009 a bude sa splácať od roku 2010 do roku 2019.

3. PREDBEŽNÉ POSÚDENIE

(6) Na základe dostupných informácií Komisia v tejto fáze dospela k záveru, že na uvedené opatrenia sa vzťahuje článok 107 ods. 1 ZFEÚ a predstavujú štátnu pomoc. Pomoc sa naozaj udelila poľnohospodárskym podnikom pôsobiacim na konkurenčnom trhu. Táto pomoc sa okrem toho udelila prostredníctvom štátnych zdrojov, keďže ELGA, subjekt, ktorý pomoc udeľoval, je súkromná právnická osoba, v úplnom vlastníctve štátu, a služby, ktoré táto osoba poskytuje, sa financujú zo štátnych zdrojov ⁽¹⁾.

(7) Okrem toho, odškodnenie, ktoré ELGA vyplatil výrobcem, predstavuje pre príjemcov finančnú výhodu. Opatrenie je selektívne, pretože odškodnenie od ELGA sa obmedzuje na určitú poľnohospodársku produkciu.

Pokiaľ je toto odškodnenie, ktoré vyplatil ELGA zo systému povinného poistenia, financované prostredníctvom príjmov pochádzajúcich z príspevku na osobitné poistenie, môžu sa tieto príjmy považovať za príjmy, ktoré neposkytujú príjemcom neopodstatnenú výhodu. V tomto prípade však odškodnenie vyplatené výrobcem v roku 2008, teda 386 986 648 EUR a odškodnenie vyplatené za rok 2009, financované z pôžičky 425 miliónov EUR a z osobitných povinných príspevkov v roku 2009, sú len čiastočne financované z osobitných povinných príspevkov (v roku 2008 dosiahli tieto príspevky výšku 88 353 000 EUR, hoci výška týchto príspevkov v roku 2009 ešte nie je k dispozícii, ich výška by mala zodpovedať výške príspevkov v roku 2008).

(8) Na základe údajov poskytnutých gréckymi úradmi, pokiaľ ide o vývoj ročných splátok úrokov a odpisov týkajúcich sa dvoch pôžičiek, ktoré ELGA uzavrel na vyplatenie uvedeného odškodnenia, treba skonštatovať, že ELGA nebude schopný splatiť tieto ročné splátky rozvrhnuté na desať rokov prostredníctvom príspevkov výrobcov na osobitné poistenie. Okrem toho, grécke orgány naznačili, že zamýšľajú zvýšiť percentuálny podiel príspevku na osobitné poistenie s cieľom zvýšiť príjmy ELGA. Informácie poskytnuté v súvislosti so zvýšením príjmov ELGA však neobsahujú presné údaje umožňujúce konštatovať, či by takéto zvýšenie stačilo na zaplatenie uvedených pôžičiek a na poskytnutie odškodnenia výrobcem počas príslušných rokov.

(9) Z týchto dôvodov Komisia v tejto fáze uzatvára, že na odškodnenie, ktoré v rokoch 2008 a 2009 vyplatil ELGA v rámci systému povinného poistenia, sa vzťahuje článok 107 ods. 1 ZFEÚ a predstavuje štátnu pomoc, pokiaľ ide o tie splátky odškodnenia, ktoré sa nefinancujú z príjmov pochádzajúcich z osobitných povinných príspevkov.

(10) Vzhľadom na to, že pomoc bola udelená a vyplatená bez predchádzajúceho oznámenia Komisii, ide o protiprávnu pomoc v zmysle článku 1 písm. f) nariadenia (ES) č. 659/1999.

(11) V tejto fáze však Komisia nemôže dospieť k záveru o zlučiteľnosti pomoci s vnútorným trhom. Vzhľadom na to, že grécke orgány potvrdili, že uvedené opatrenia nepredstavujú štátnu pomoc, Komisia nemá v tejto fáze k dispozícii informácie potrebné na posúdenie zlučiteľnosti pomoci s ustanoveniami Usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci v sektore poľnohospodárstva a lesného hospodárstva na roky 2007 – 2013 ⁽²⁾. Príslušná kapitola usmernení je kapitola V.B, týkajúca sa pomoci určenej na kompenzáciu škôd v oblasti poľnohospodárskej výroby alebo prostriedkov poľnohospodárskej výroby.

(12) Vzhľadom na to, že grécke orgány neuviedli žiadny iný právny základ, nemožno v tejto fáze vylúčiť, že uvedená pomoc je prevádzkovou pomocou, teda pomocou, ktorej cieľom je oslobodiť poľnohospodárske podniky od nákladov, ktoré by im vznikli za bežných okolností v rámci ich každodennej prevádzky alebo každodenných činností. Takáto pomoc sa musí v zásade považovať za nezlučiteľnú so spoločným trhom.

(13) Komisia má teda na základe dostupných informácií a po predbežnom posúdení, ktoré vykonala, pochybnosti o zlučiteľnosti kompenzácií, ktoré ELGA vyplatil v roku 2008 a 2009, so spoločným trhom a preto rozhodla o začatí postupu podľa článku 108 ods. 2 ZFEÚ. V súlade s článkom 14 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 je nutné vymôcť od príjemcu všetku protiprávnu pomoc, ktorá sa vyhlási za nezlučiteľnú so spoločným trhom, pokiaľ to nie je v rozpore s niektorou všeobecnou zásadou práva Spoločenstva.

TEXT LISTU

„Δια της παρούσης, η Επιτροπή έχει την τιμή να ενημερώσει την Ελλάδα ότι αφού εξετάσε τις πληροφορίες που διέδωσαν οι αρχές

⁽¹⁾ Pozri rozsudok súdneho dvora z 22. mája 2003, Freskot AE/Elliniko Dimosio, C-355/2000, bod 81.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 319, 27.12.2006, s. 17.

σας σχετικά με το μέτρο που αναφέρεται στο θέμα, αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 108 παράγραφος 2 της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΣΛΕΕ) ⁽¹⁾.

1. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Σε συνέχεια της ενημέρωσης της Επιτροπής από τον Τύπο για τις αντισταθμιστικές πληρωμές ύψους 425 εκατ. ευρώ που προβλέπεται να καταβληθούν από τον Οργανισμό Ελληνικών Γεωργικών Ασφαλίσεων (εφεξής Ε.Λ.Γ.Α.) μετά από διαμαρτυρίες μεγάλου αριθμού γεωργών στην Ελλάδα τον Ιανουάριο του 2009 λόγω των ζημιών που υπέστησαν κατά τη διάρκεια του έτους 2008 εξαιτίας δυσμενών καιρικών συνθηκών, στις 4 Φεβρουαρίου 2009 πραγματοποιήθηκε διμερής συνάντηση με τις ελληνικές αρχές. Μετά τη συνάντηση αυτή, οι ελληνικές αρχές διαβίβασαν πληροφορίες σχετικά με το εν λόγω μέτρο με επιστολή της 9ης Φεβρουαρίου 2009, η οποία πρωτοκολλήθηκε αυθημερόν.
 - (2) Με επιστολή της με ημερομηνία 23 Φεβρουαρίου 2009, η Επιτροπή ζήτησε συμπληρωματικές πληροφορίες. Ειδικότερα, ζήτησε από τις ελληνικές αρχές να διαθέσουν στην Επιτροπή στοιχεία σχετικά με τους πόρους του Ε.Λ.Γ.Α. που προέρχονται από τα έσοδα της ειδικής ασφαλιστικής εισφοράς για το έτος 2008, καθώς και στοιχεία σχετικά με τα ποσά που καταβλήθηκαν από τον Ε.Λ.Γ.Α. για το έτος 2008 στο πλαίσιο της ασφαλιστικής κάλυψης.
 - (3) Οι ελληνικές αρχές απάντησαν με επιστολή με ημερομηνία 20 Μαρτίου 2009, η οποία πρωτοκολλήθηκε στις 24 Μαρτίου 2009. Με την ανωτέρω επιστολή, οι ελληνικές αρχές απάντησαν στο σχετικό αίτημα της Επιτροπής ότι για τις εν λόγω αντισταθμιστικές πληρωμές ο Ε.Λ.Γ.Α. είχε συνάψει δάνειο ύψους 425 εκατ. ευρώ καθώς και ένα ακόμη δάνειο ύψους 444 εκατ. ευρώ, μεγάλο μέρος του οποίου είχε ως στόχο την καταβολή αποζημιώσεων κατά τη διάρκεια του έτους 2008 για ζημιές στη φυτική παραγωγή και το ζωικό κεφάλαιο, οι οποίες προκλήθηκαν επίσης από αίτια που καλύπτονται από τον Ε.Λ.Γ.Α. Οι υπηρεσίες της Επιτροπής ζήτησαν συμπληρωματικές πληροφορίες με επιστολή τους με ημερομηνία 4 Μαΐου 2009. Με την εν λόγω επιστολή, οι υπηρεσίες της Επιτροπής έδωσαν στις ελληνικές αρχές προθεσμία 10 εργάσιμων ημερών ώστε να απαντήσουν, επισημαίνοντας ότι αν δεν υπάρξει απάντηση εκ μέρους των αρχών επιφυλάσσονται να προτείνουν στην Επιτροπή να αποστείλει διαταγή παροχής πληροφοριών δυνάμει του άρθρου 10 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου της 22ας Μαρτίου 1999 για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 (κατόπιν άρθρο 88) της συνθήκης ΕΚ ⁽²⁾.
 - (4) Η Μόνιμη Αντιπροσωπεία της Ελλάδας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, αφού απέστειλε επιστολή με ημερομηνία 27 Μαΐου 2009, η οποία πρωτοκολλήθηκε στις 28 Μαΐου 2009,
- ζητώντας συμπληρωματική προθεσμία 5 εργάσιμων ημερών, την οποία οι υπηρεσίες της Επιτροπής αποδέχθηκαν, κοινοποίησε στην Επιτροπή την απάντηση των ελληνικών αρχών με επιστολή της με ημερομηνία 16 Ιουνίου 2009, η οποία πρωτοκολλήθηκε στις 22 Ιουνίου 2009. Με επιστολή τους με ημερομηνία 13 Ιουλίου 2009, οι υπηρεσίες της Επιτροπής ενημέρωσαν τις ελληνικές αρχές ότι το μέτρο των αποζημιώσεων ύψους 425 εκατ. ευρώ για το έτος 2009 είχε καταχωρηθεί ως καταγγελία αριθ. CP 196/2009 και ότι το μέτρο των αποζημιώσεων ύψους 444 εκατ. ευρώ που καταβλήθηκαν το 2008 είχε θεωρηθεί, ως προς το τμήμα που αφορούσε τις αποζημιώσεις για ζημιές που προκλήθηκαν από αίτια που καλύπτονται από τον Ε.Λ.Γ.Α., ως παράνομη ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 2 στ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου ⁽³⁾ και είχε καταχωρηθεί με αριθμό NN 39/09. Με την ανωτέρω επιστολή, η Επιτροπή ζήτησε πληροφορίες δίνοντας προθεσμία 15 εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία αποστολής της εν λόγω επιστολής.
- (5) Με επιστολή τους με ημερομηνία 22 Ιουλίου 2009, οι ελληνικές αρχές ζήτησαν παράταση της προθεσμίας αποστολής απάντησης έως τις 17 Αυγούστου 2009, την οποία η Επιτροπή παραχώρησε με επιστολή της 24ης Ιουλίου 2009. Μετά την επιστολή απάντησης που απέστειλαν οι ελληνικές αρχές με ημερομηνία 18 Αυγούστου 2009, η οποία πρωτοκολλήθηκε στις 19 Αυγούστου 2009, οι υπηρεσίες της Επιτροπής ζήτησαν συμπληρωματικές πληροφορίες με επιστολή τους με ημερομηνία 14 Σεπτεμβρίου 2009 ορίζοντας προθεσμία απάντησης 10 εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία αποστολής της εν λόγω επιστολής. Με την ανωτέρω επιστολή η Επιτροπή ενημέρωσε επίσης τις ελληνικές αρχές ότι, βάσει των πληροφοριών που είχαν παρασχεθεί από αυτές, σύμφωνα με τις οποίες οι αποζημιώσεις ύψους 425 εκατ. ευρώ για το έτος 2009 είχαν καταβληθεί στους δικαιούχους γεωργούς, οι εν λόγω αποζημιώσεις είχαν καταχωρηθεί επίσης ως παράνομη ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 2 στ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, επίσης με αριθμό NN 39/09.
 - (6) Οι ελληνικές αρχές, με μήνυμά τους ηλεκτρονικού ταχυδρομείου με ημερομηνία 16 Σεπτεμβρίου 2009 ζήτησαν παράταση της προθεσμίας απάντησης έως τις 15 Οκτωβρίου 2009, την οποία έδωσαν οι υπηρεσίες της Επιτροπής και, στη συνέχεια, με επιστολή τους με ημερομηνία 12 Οκτωβρίου 2009, η οποία πρωτοκολλήθηκε αυθημερόν, ζήτησαν νέα παράταση της προθεσμίας απάντησης. Κατόπιν διμερούς συνάντησης με τις ελληνικές αρχές στις 19 Οκτωβρίου 2009, η Επιτροπή συναίνεσε σε νέα παράταση της προθεσμίας υποβολής συμπληρωματικών πληροφοριών έως τις 16 Νοεμβρίου 2009. Οι ελληνικές αρχές απέστειλαν συμπληρωματικές πληροφορίες με επιστολή τους με ημερομηνία 16 Νοεμβρίου 2009, η οποία πρωτοκολλήθηκε στις 23 Νοεμβρίου 2009.

2. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΜΕΤΡΟΥ

- (7) Με τον εθνικό νόμο αριθ. 1790/1988, σχετικά με την οργάνωση και λειτουργία Οργανισμού Ελληνικών Γεωργικών Ασφαλίσεων και άλλες διατάξεις, ιδρύεται οργανισμός κοινής ωφέλειας με την επωνυμία "Οργανισμός Ελληνικών Γεωργικών

⁽¹⁾ Από την 1η Δεκεμβρίου 2009, τα άρθρα 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ έγιναν τα άρθρα 107 και 108 αντίστοιχα της ΣΛΕΕ. Οι δύο σειρές διατάξεων είναι κατ' ουσίαν όμοιες. Για τις ανάγκες της παρούσας απόφασης, οι παραπομπές στα άρθρα 107 και 108 της ΣΛΕΕ, όπου υπάρχουν, θα πρέπει να νοείται ότι αναφέρονται στα άρθρα 87 και 88 αντίστοιχα της συνθήκης ΕΚ.

⁽²⁾ ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 1.

⁽³⁾ Βλέπε υποσημείωση 2.

Ασφαλίσεων (Ε.Λ.Γ.Α.)". Ο Ε.Λ.Γ.Α. αποτελεί νομικό πρόσωπο ιδιωτικού δικαίου και ανήκει εξ ολοκλήρου στο Δημόσιο. Τελεί υπό την εποπτεία του Υπουργού Γεωργίας σύμφωνα με τις διατάξεις του προαναφερθέντος νόμου.

Σκοπός του Ε.Λ.Γ.Α. είναι ειδικότερα η ασφάλιση της φυτικής και ζωικής παραγωγής και του φυτικού και ζωικού κεφαλαίου των αγροτικών εκμεταλλεύσεων για ζημιές από φυσικούς κινδύνους.

Σύμφωνα με το άρθρο 3α⁽⁴⁾ του προαναφερθέντος νόμου, το καθεστώς ασφαλίσης στον Ε.Λ.Γ.Α. είναι υποχρεωτικό και περιλαμβάνει φυσικούς κινδύνους και ειδικότερα την πλημμύρα, την ανεμοθύελλα, τον παγετό και το υπερβολικό ψύχος, το χιόνι, το χαλάζι, τις υψηλές θερμοκρασίες και την ηλιακή ακτινοβολία, τις υπερβολικές ή άκαιρες βροχοπτώσεις, την ξηρασία, τις εντομολογικές και φυτοπαθολογικές προσβολές των καλλιεργειών, τις νόσους επιζωοτικής μορφής, τον κεραυνό ως αιτία πυρκαγιάς, τον σεισμό, τους κινδύνους από τη θάλασσα, τις ζημιές που προκαλούνται στη φυτική παραγωγή από άγρια ζώα καθώς και μια σειρά ασθενειών βοοειδών, αιγών και προβάτων.

- (8) Σύμφωνα με το άρθρο 5α του προαναφερθέντος νόμου 1790/1988⁽⁵⁾, οι δικαιούχοι του ανωτέρω συστήματος ασφαλίσης βαρύνονται με ειδική ασφαλιστική εισφορά υπέρ του Ε.Λ.Γ.Α. Η εισφορά αυτή έχει χαρακτήρα επιβάρυνσης την οποία επιβάλλει ο νομοθέτης επί των αγορών και πωλήσεων εγχώριων γεωργικών προϊόντων και της οποίας τα έσοδα προορίζονται για τη χρηματοδότηση του Ε.Λ.Γ.Α., ο οποίος είναι επιφορτισμένος με την πρόληψη και την αντιστάθμιση των ζημιών που προξενούνται από φυσικούς κινδύνους στις γεωργικές εκμεταλλεύσεις. Σύμφωνα με το άρθρο 5α του προαναφερθέντος νόμου 1750/1988, η ειδική ασφαλιστική εισφορά ορίζεται σε ποσοστό 3 % για τα προϊόντα φυτικής προέλευσης και σε ποσοστό 0,5 % για τα προϊόντα ζωικής προέλευσης⁽⁶⁾. Τα ποσοστά αυτά της εισφοράς καθορίζονται από τους αρμόδιους υπουργούς βάσει πρότασης του Ε.Λ.Γ.Α. προς το Υπουργείο Γεωργίας. Επιπλέον, τα έσοδα του Ε.Λ.Γ.Α. από την ειδική ασφαλιστική εισφορά, τα οποία εισπράττονται από τις δημόσιες οικονομικές υπηρεσίες, εισάγονται στον κρατικό προϋπολογισμό ως έσοδα του Δημοσίου και εμφανίζονται με ίδιο κωδικό αριθμό εσόδου. Τα έσοδα αυτά αποδίδονται στον Ε.Λ.Γ.Α. μέσω του προϋπολογισμού του Υπουργείου Γεωργίας, με την εγγραφή κατ' έτος ισόποσης πίστωσης, ύστερα από πρόταση του Ε.Λ.Γ.Α. προς το υπουργείο αυτό. Ο Ε.Λ.Γ.Α. δεν επηρεάζει με κανέναν άλλο τρόπο το ποσό της εισφοράς ή των αποζημιώσεων.

Στην ασφάλιση του Ε.Λ.Γ.Α. υπάγονται τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα που έχουν την κυριότητα ή εκμετάλλευση γεωργικών, κτηνοτροφικών, πτηνοτροφικών, μελισσοκομικών, αλιευτικών, υδατοκαλλιεργητικών ή άλλων σχετικών επιχειρήσεων.

Τα έσοδα του Ε.Λ.Γ.Α. αποτελούνται κυρίως από τα έσοδα από την ειδική ασφαλιστική εισφορά.

Επιπλέον, σύμφωνα με τον εθνικό νόμο αριθ. 3147/2003, στις αρμοδιότητες του Ε.Λ.Γ.Α. εμπίπτει επίσης η καταβολή ενισχύσεων για προγράμματα σχεδιασμού έκτακτης ανάγκης για την αποζημίωση ζημιών στο φυτικό κεφάλαιο και το

πάγιο κεφάλαιο που προξενούνται από θεομηνίες, έκτακτα συμβάντα ή δυσμενείς καιρικές συνθήκες. Οι ενισχύσεις αυτές χρηματοδοτούνται από τον κρατικό προϋπολογισμό ή από δάνεια. Όπως αναφέρεται στο σημείο 10 παράγραφος 3 κατωτέρω, τα προγράμματα αυτά αφορούν κρατικές ενισχύσεις που έχουν εγκριθεί με αποφάσεις της Επιτροπής.

- (9) Η διυπουργική απόφαση αριθ. 262037 της 30ής Ιανουαρίου 2009 προβλέπει, κατ' εξαίρεση, αποζημιώσεις ύψους 425 εκατ. ευρώ για ζημιές που προκλήθηκαν το 2008. Η απόφαση αυτή προβλέπει την καταβολή αποζημιώσεων από τον Ε.Λ.Γ.Α. λόγω της μειωμένης παραγωγής ορισμένων φυτικών καλλιεργειών, η οποία παρατηρήθηκε την καλλιεργητική περίοδο 2008 λόγω δυσμενών καιρικών συνθηκών όπως ξηρασία, υψηλές θερμοκρασίες, βροχές, εντομολογικές και φυτοπαθολογικές προσβολές των εν λόγω καλλιεργειών. Οι ζημιές αφορούν καλλιέργειες αμυγδαλιών, κερασιών, βερικοκιών, ορισμένων ποικιλιών ροδακινιών, αχλαδιών και μηλιών, σπαραγγιών, καλλιέργειες ανατολικών καπνών, γεώμηλων, βαμβάκιου, ελαιώνων και δημητριακών.

Σύμφωνα με τις πληροφορίες που διέδξαν οι ελληνικές αρχές, οι ελάχιστες ζημιές ανήλθαν, για τα περισσότερα προϊόντα, στο 30 % της κανονικής παραγωγής. Εκτός από την απώλεια παραγωγής, για ορισμένες καλλιέργειες (δημητριακά, βαμβάκι), η χειρότερη της ποιότητας της παραγωγής λήφθηκε επίσης υπόψη για τον προσδιορισμό του κατώτατου ορίου των ζημιών. Οι εν λόγω απώλειες/παραγωγές χειρότερης ποιότητας προκλήθηκαν από τον συνδυασμό καιρικών φαινομένων και φυτικών ασθενειών που προσέβαλαν τις σχετικές καλλιέργειες κατά τη διάρκεια του υπό εξέταση έτους.

Προκειμένου να καταβληθούν οι εν λόγω αποζημιώσεις, ο Ε.Λ.Γ.Α. συνήψε τραπεζικό δάνειο ύψους 425 000 000 ευρώ. Το δάνειο θα αποπληρωθεί σε δέκα έτη (από το 2010 έως το 2019). Για τα 3 πρώτα έτη (από το 2010 έως το 2012) το δάνειο αυτό επιβαρύνεται με τόκους και κρατήσεις από το ελληνικό κράτος που ανέρχονται σε 28 513 250 ευρώ ετησίως και για τα 7 επόμενα έτη (από το 2013 έως το 2019) με τόκους, χρεολύσια και κρατήσεις από το ελληνικό κράτος που ανέρχονται το 2013 σε 89 227 536 ευρώ, το 2014 σε 85 087 786 ευρώ, το 2015 σε 81 025 536 ευρώ, το 2016 σε 76 963 286 ευρώ, το 2017 σε 72 901 036 ευρώ, το 2018 σε 68 838 786 ευρώ και το 2019 σε 64 776 536 ευρώ. Το δάνειο συνήφθη με εγγύηση του ελληνικού Δημοσίου υπέρ του Ε.Λ.Γ.Α.

- (10) Εξάλλου, σύμφωνα με τις πληροφορίες που παρείχαν οι ελληνικές αρχές, τα έσοδα του Ε.Λ.Γ.Α. το 2008 προέρχονταν:

α) από ασφαλιστικές εισφορές ύψους 88 353 000 ευρώ,

β) από ένα δάνειο ύψους 444 000 000 ευρώ, το οποίο συνήψε ο Ε.Λ.Γ.Α. με τράπεζα βάσει του άρθρου 13 του εθνικού νόμου αριθ. 3074/2002 και του άρθρου 28 παράγραφος 17 του εθνικού νόμου αριθ. 3147/2003. Το δάνειο θα αποπληρωθεί σε δέκα έτη (από το 2009 έως το 2018). Για τα 3 πρώτα έτη (από το 2009 έως το 2011) το δάνειο αυτό επιβαρύνεται με τόκους και κρατήσεις από το ελληνικό κράτος που ανέρχονται σε 23 709 600 ευρώ ετησίως και για τα 7 επόμενα έτη (από το 2012 έως το 2018) με τόκους, χρεολύσια και κρατήσεις από το ελληνικό κράτος που ανέρχονται το

(4) Όπως συμπληρώθηκε από το άρθρο 5 του νόμου 2945/2001 και τροποποιήθηκε από το άρθρο 9 του νόμου 3698/2008.

(5) Όπως συμπληρώθηκε από το νόμο 2040/1992.

(6) Τροποποίηση με το άρθρο 53 παρ. 1 του νόμου 2538/1997.

2012 σε 87 138 171 ευρώ, το 2013 σε 83 789 143 ευρώ, το 2014 σε 80 395 714 ευρώ, το 2015 σε 77 002 286 ευρώ, το 2016 σε 73 608 857 ευρώ, το 2017 σε 70 215 429 ευρώ και το 2018 σε 66 822 000 ευρώ. Το δάνειο συνήφθη με εγγύηση του ελληνικού Δημοσίου υπέρ του Ε.Λ.Γ.Α.

Οι αποζημιώσεις που καταβλήθηκαν από τον Ε.Λ.Γ.Α. το 2008 για αίτια ζημιών που καλύπτονται από την ασφάλιση ανήλθαν σε 386 986 648 ευρώ. Το υψηλό ποσό αποζημιώσεων οφείλεται στη σοβαρότητα των ζημιών, δεδομένης της βραδείας προόδου όσον αφορά την αποκατάσταση των καλλιεργειών στο πλαίσιο των αποζημιώσεων για ζημιές που περιλαμβάνονταν στα προγράμματα κρατικής ενίσχυσης και ειδικότερα για τις πυρκαγιές του 2007. Από τα έσοδα των ασφαλιστικών εισφορών, ύψους 88 353 000 ευρώ, και από ένα μέρος των εσόδων που προήλθαν από το προαναφερόμενο δάνειο ύψους 444 εκατ. ευρώ, και ανέρχονται σε 298 633 648 ευρώ, ο Ε.Λ.Γ.Α. μπόρεσε να καταβάλει τις αποζημιώσεις στους παραγωγούς για το έτος 2008.

Τα υπόλοιπα έσοδα, που προήλθαν από το δάνειο και τα οποία ανέρχονται σε 145 366 352 ευρώ, διατέθηκαν για τη χορήγηση των κρατικών ενισχύσεων που εγκρίθηκαν με αποφάσεις της Επιτροπής στο πλαίσιο των προγραμμάτων έκτακτης ανάγκης μετά τις πυρκαγιές του έτους 2006 και του έτους 2007. Η παρούσα απόφαση δεν αφορά αυτό το μέρος των εσόδων.

- (11) Από τις πληροφορίες που παρασχέθηκαν προκύπτει ότι πρόθεση των ελληνικών αρχών είναι το σύνολο του δανείου των 425 εκατ. ευρώ καθώς και του δανείου των 444 εκατ. ευρώ, ήτοι κεφάλαιο και τόκοι, να αποπληρωθεί μέσω των ειδικών ασφαλιστικών εισφορών που θα καταβάλλουν οι παραγωγοί.

Προκειμένου να αυξηθούν τα έσοδα του Ε.Λ.Γ.Α., προβλέπεται αύξηση του ποσοστού της προαναφερθείσας ειδικής ασφαλιστικής εισφοράς. Με την αύξηση αυτή, εκτιμάται ότι, από το 2010, τα έσοδα του Ε.Λ.Γ.Α. θα ανέλθουν σε 150 000 000 ευρώ. Οι ρυθμίσεις που αφορούν την αύξηση αυτή θα προβλεφθούν με νόμο ο οποίος θα κατατεθεί προς ψήφιση στη Βουλή κατά τη διάρκεια του έτους 2010.

Άλλα μέτρα, των οποίων τα ποσά δεν έχουν ακόμη προσδιοριστεί, θα συμβάλουν στην αύξηση των εσόδων του Ε.Λ.Γ.Α., όπως η αντιμετώπιση της εισφοροδιαφυγής όσον αφορά την απόδοση των εισφορών κοινωνικής ασφάλισης και η αλλαγή του τρόπου είσπραξης της ειδικής εισφοράς. Επιπλέον, θα προβλεφθούν συμπληρωματικές πηγές χρηματοδότησης του Ε.Λ.Γ.Α., οι οποίες θα προσδιοριστούν στο πλαίσιο του προαναφερθέντος νομοσχεδίου και οι οποίες σε συνδυασμό με τις προαναφερθείσες διατάξεις και μια ενδεχόμενη επαναδιαπραγμάτευση των δύο δανείων με στόχο την παράταση της περιόδου αποπληρωμής θα δώσουν στον Ε.Λ.Γ.Α. τη δυνατότητα να αποπληρώσει τα δύο δάνεια και να εξακολουθήσει να καταβάλλει τις ετήσιες αποζημιώσεις στους παραγωγούς.

3. ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΗ ΕΚΤΙΜΗΣΗ

- (12) Σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 της 22ας Μαρτίου 1999, στην απόφαση για κίνηση επίσημης διαδικασίας έρευνας, η Επιτροπή αναφέρει συνοπτικά τα σημαντικότερα πραγματικά και νομικά ζητήματα, προβαίνει σε προσωρινή εκτίμηση σχετικά με το χαρακτήρα των προτεινόμενων μέτρων ως ενισχύσεων και διατυπώνει τις αμφιβολίες της ως προς τη συμβατότητα του μέτρου με την εσωτερική αγορά.

3.1. Ύπαρξη κρατικής ενίσχυσης κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ

- (13) Το άρθρο 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ ορίζει ότι ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οποιαδήποτε μορφή από τα κράτη ή με κρατικούς πόρους και που νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό διά της ευνοϊκής μεταχειρίσεως ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παραγωγής είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά, κατά το μέτρο που επηρεάζουν τις μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές. Η Επιτροπή θεωρεί ότι πληρούνται οι προαναφερθείσες προϋποθέσεις για τα σχετικά μέτρα.
- (14) Παροχές που χορηγούνται από κρατικούς πόρους: Όπως επιβεβαιώνεται από τη νομολογία του Δικαστηρίου με την απόφαση της 22ας Μαΐου 2003, ΦΡΕΣΚΟΤ Α.Ε. κατά Ελληνικού Δημοσίου, C-355/2000, σκέψη 81, η προϋπόθεση αυτή πληρούται δεδομένου ότι η επίδικη εθνική νομοθεσία προβλέπει σαφώς ότι οι παροχές που χορηγεί ο Ε.Λ.Γ.Α. χρηματοδοτούνται από κρατικούς πόρους και ότι καταλογίζονται στο Δημόσιο κατά την έννοια της νομολογίας του Δικαστηρίου (?).
- (15) Μέτρα που επηρεάζουν τις συναλλαγές και νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό:

Οι αποζημιώσεις που καταβλήθηκαν το 2008 από τον Ε.Λ.Γ.Α. στο πλαίσιο του συστήματος υποχρεωτικής ασφάλισης αφορούσαν διάφορα ελληνικά γεωργικά προϊόντα φυτικής και ζωικής προέλευσης, ενώ εκείνες που καταβλήθηκαν το 2009 αφορούσαν διάφορες φυτικές καλλιέργειες (βλέπε σημείο 9 ανωτέρω). Κατά συνέπεια, παρέχουν ένα πλεονέκτημα στους τοπικούς παραγωγούς σε σχέση με άλλους κοινοτικούς παραγωγούς οι οποίοι δεν λαμβάνουν την ίδια στήριξη. Ο γεωργικός τομέας είναι ανοιχτός στον ανταγωνισμό σε κοινοτικό επίπεδο⁽⁸⁾ και, ως εκ τούτου, ευαίσθητος σε κάθε μέτρο υπέρ της παραγωγής στο ένα ή το άλλο κράτος μέλος. Συνεπώς, οι εν λόγω αποζημιώσεις απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό στην εσωτερική αγορά.

- (16) Μέτρα που ευνοούν ορισμένες επιχειρήσεις ή ορισμένους κλάδους παραγωγής: Σύμφωνα με τη νομολογία του Δικαστηρίου (?), θεωρούνται ως ενισχύσεις οι παρεμβάσεις οι οποίες, ανεξαρτήτως μορφής, ελαφρύνουν τις επιβαρύνσεις που κανονικώς βαρύνουν τον προϋπολογισμό μιας επιχειρήσεως και οι οποίες κατά συνέπεια, χωρίς να είναι επιδοτήσεις υπό τη στενή έννοια του όρου, είναι της ίδια φύσεως ή έχουν τα ίδια αποτελέσματα.

Στην προαναφερθείσα απόφαση ΦΡΕΣΚΟΤ το Δικαστήριο απεφάνθη ότι η έννοια της επιχείρησης κατά το άρθρο 102 της ΣΛΕΕ δεν καλύπτει έναν οργανισμό όπως ο Ε.Λ.Γ.Α. όσον

(?) Βλέπε, ειδικότερα, την απόφαση της 16ης Μαΐου 2002, Γαλλία κατά Επιτροπής, C-482/99, σκέψη 24.

(8) Σύμφωνα με τη νομολογία του Δικαστηρίου, η βελτίωση της ανταγωνιστικής θέσης μιας επιχείρησης η οποία απορρέει από τη χορήγηση κρατικής ενίσχυσης αποτελεί γενικά απόδειξη της νόθευσης του ανταγωνισμού έναντι των άλλων επιχειρήσεων που δεν λαμβάνουν ενίσχυση του είδους αυτού (υπόθεση C-730/79, Συλλογή 1980, σ. 2671, σκέψεις 11 και 12).

(9) Βλέπε ειδικότερα τις αποφάσεις της 1ης Δεκεμβρίου 1998, Ecotrade, C-200/97, σκέψη 37 και της 17ης Ιουνίου 1999, Βέλγιο κατά Επιτροπής, C-75/97, σκέψη 23.

αφορά τις δραστηριότητες που ασκεί στο πλαίσιο του συστήματος υποχρεωτικής ασφάλισης έναντι φυσικών κινδύνων (βλέπε σκέψεις 79 και 88 της απόφασης).

Όμως, το Δικαστήριο δεν διέθετε τα αναγκαία πραγματικά και νομικά στοιχεία ώστε να απαντήσει στο σκέλος του υποβληθέντος ερωτήματος που αφορά τον ενδεχόμενο χαρακτηρισμό ως κρατικών ενισχύσεων των παροχών που χορηγεί ο Ε.Λ.Γ.Α. στο πλαίσιο του συστήματος υποχρεωτικής ασφάλισης έναντι φυσικών κινδύνων, ιδίως σε σχέση με το οικονομικό πλεονέκτημα για τους παραγωγούς και την επιλεκτικότητα των μέτρων (βλέπε σκέψη 87 της απόφασης).

Όσον αφορά το ζήτημα του οικονομικού πλεονεκτήματος, το Δικαστήριο ανέφερε στη σκέψη 84 ότι “υπό τις συνθήκες αυτές, πρέπει να δοθεί απάντηση στο ερώτημα, αφενός, αν και, ενδεχομένως, σε ποιο βαθμό, ελλείπει υποχρεωτικής ασφαλιστικής κάλυψης, οι ελληνικές γεωργικές εκμεταλλεύσεις θα ήταν υποχρεωμένες και θα μπορούσαν πράγματι να ασφαλιστούν σε ιδιωτικές ασφαλιστικές εταιρείες ή να λάβουν άλλα μέτρα κατάλληλης προστασίας έναντι των συνεπειών που ενέχουν οι φυσικοί κίνδυνοι για τις εκμεταλλεύσεις αυτές και, αφετέρου, σε ποιο βαθμό η εισφορά αντιστοιχεί στο πραγματικό οικονομικό κόστος των παροχών που χορηγεί ο Ε.Λ.Γ.Α. στο πλαίσιο της υποχρεωτικής ασφάλισης, αν πάντως αυτό το κόστος μπορεί να υπολογιστεί”.

Το εν λόγω σύστημα υποχρεωτικής ασφάλισης επιδιώκει ουσιαστικά ένα στόχο κοινωνικής πολιτικής και αποβλέπει στην παροχή κατάλληλης ασφαλιστικής κάλυψης σε όλες τις γεωργικές εκμεταλλεύσεις, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που εμφανίζουν υψηλότερο βαθμό επικινδυνότητας όσον αφορά τις ζημιές που προξενούνται από φυσικές καταστροφές (βλέπε σκέψεις 66 και 67 της απόφασης). Η ασφαλιστική εισφορά επιβάλλεται στο σύνολο των γεωργικών προϊόντων με ενιαία ποσοστά τα οποία είναι ανεξάρτητα από τον πραγματικό κίνδυνο για τον παραγωγό (βάσει της αρχής της αλληλεγγύης). Ο Ε.Λ.Γ.Α. τελεί υπό την εποπτεία του κράτους, δεδομένου ότι το ύψος της εισφοράς, όσον αφορά τα έσοδα, καθώς και τα ποσοστά αποζημίωσης καθορίζονται από τους αρμόδιους υπουργούς (βλέπε σημείο 8 ανωτέρω).

Το Δικαστήριο επιβεβαίωσε ότι ούτε ο κοινωνικός χαρακτήρας του μέτρου ⁽¹⁰⁾ ούτε το γεγονός ότι χρηματοδοτείται εν όλω ή εν μέρει από εισφορές οι οποίες επιβάλλονται από τη δημόσια αρχή στις σχετικές επιχειρήσεις ⁽¹¹⁾ αρκεί για να αποκλειστεί ο χαρακτηρισμός του μέτρου ως ενίσχυσης κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΔΕΕ, το οποίο δεν προβαίνει σε διάκριση των κρατικών παρεμβάσεων ανάλογα με τις αιτίες ή τους σκοπούς τους, αλλά τις ορίζει σε συνάρτηση με τα αποτελέσματά τους ⁽¹²⁾.

Με βάση τα προαναφερόμενα, η Επιτροπή είναι της γνώμης ότι οι αποζημιώσεις που καταβάλλονται από τον Ε.Λ.Γ.Α. στους γεωργούς μπορεί να παρέχουν οικονομικό πλεονέκτημα στους δικαιούχους. Επιπλέον, στις περιπτώσεις που παρου-

σιάζουν μεγαλύτερο κίνδυνο ζημιών από φυσικούς κινδύνους είναι αμφίβολο το κατά πόσο η γεωργική εκμετάλλευση θα μπορούσε να αποκτήσει ασφαλιστική κάλυψη από ιδιωτική ασφαλιστική εταιρεία υπό παρόμοιες συνθήκες. Επομένως, η Επιτροπή θεωρεί ότι, υπό τις συνθήκες αυτές, η αποζημίωση που χορηγήθηκε από τον Ε.Λ.Γ.Α. στο πλαίσιο του εν λόγω συστήματος αποτελεί οικονομικό πλεονέκτημα για τους δικαιούχους.

Όσον αφορά το ζήτημα του κατά πόσο οι πληρωμές του Ε.Λ.Γ.Α. στο πλαίσιο του συστήματος υποχρεωτικής ασφάλισης έναντι φυσικών κινδύνων είναι επιλεκτικές, η Επιτροπή θεωρεί ότι, εκ των προτέρων, η επιλεκτικότητα του μέτρου προκύπτει από το γεγονός ότι οι αποζημιώσεις του Ε.Λ.Γ.Α. περιορίζονται σε ορισμένα είδη γεωργικής παραγωγής.

Το Δικαστήριο, στην προαναφερθείσα υπόθεση ΦΡΕΣΚΟΤ, άφησε το ερώτημα ανοικτό αλλά απεφάνθη (σκέψη 86) ότι: “Συναφώς, πρέπει να παρατηρηθεί ότι το πεδίο εφαρμογής του επιδικίου στην κύρια δίκη συστήματος υποχρεωτικής ασφάλισης θα μπορούσε, ενδεχομένως, να δικαιολογηθεί από τη φύση και την όλη οικονομία του συστήματος στο οποίο εντάσσονται οι παροχές που χορηγεί ο Ε.Λ.Γ.Α., στο μέτρο που από τη δικογραφία φαίνεται να συνάγεται ότι σκοπός του εν λόγω συστήματος υποχρεωτικής ασφάλισης είναι η παροχή μιας ελάχιστης προστασίας στις γεωργικές εκμεταλλεύσεις έναντι των φυσικών κινδύνων στους οποίους, ως τοιαύτες, είναι ιδιαίτερα εκτεθειμένες”.

Βάσει της απόφασης ΦΡΕΣΚΟΤ, τίθεται δικαιολογημένα το ερώτημα εάν το υπό εξέταση μέτρο θα μπορούσε να δικαιολογηθεί από τη φύση ή το γενικό καθεστώς του συστήματος. Θα μπορούσε να υποστηριχθεί ότι τα ειδικά χαρακτηριστικά του γεωργικού τομέα και η ιδιαίτερη εξάρτησή του από ορισμένες καιρικές συνθήκες και ο ευάλωτος χαρακτήρας του απέναντι στους φυσικούς κινδύνους στην Ελλάδα επιτάσσουν τη θέσπιση κρατικού καθεστώτος που να εξασφαλίζει ένα ελάχιστο επίπεδο αποζημίωσης βάσει της αρχής της αλληλεγγύης. Στο μέτρο που οι αποζημιώσεις οι οποίες καταβάλλονται από τον Ε.Λ.Γ.Α. στο πλαίσιο του συστήματος υποχρεωτικής ασφάλισης χρηματοδοτούνται από έσοδα τα οποία προέρχονται από την ειδική ασφαλιστική εισφορά, μπορεί ενδεχομένως να θεωρηθεί ότι δεν παρέχουν αθέμιτο πλεονέκτημα στους δικαιούχους. Ωστόσο, η αιτιολόγηση αυτή βάσει της λογικής και της φύσης του συστήματος δεν θα μπορούσε να καλύψει τυχόν περαιτέρω οικονομικές παρεμβάσεις του ελληνικού κράτους στο σύστημα (πέρα από τη χρηματοδότηση μέσω των υποχρεωτικών εισφορών).

Ωστόσο, στο παρόν στάδιο η Επιτροπή δεν διαθέτει επαρκή στοιχεία για να αποφανθεί ότι συντρέχει τέτοια περίπτωση. Ειδικότερα, η Επιτροπή έχει αμφιβολίες ότι τα εν λόγω μέτρα θα χρηματοδοτηθούν χωρίς περαιτέρω κρατική παρέμβαση.

Ωστόσο, στην προκειμένη περίπτωση, οι αποζημιώσεις που καταβλήθηκαν στους παραγωγούς το 2008, ήτοι 386 986 648 ευρώ, και εκείνες που καταβλήθηκαν το 2009, οι οποίες χρηματοδοτήθηκαν από το δάνειο των 425 εκατ. ευρώ καθώς και από τις υποχρεωτικές ειδικές εισφορές για το 2009, χρηματοδοτήθηκαν εν μέρει μόνο από τις υποχρεωτικές ειδικές εισφορές (το 2008 οι εισφορές αυτές ανήλθαν σε 88 353 000 ευρώ, βλέπε σημείο 10 ανωτέρω

⁽¹⁰⁾ Βλέπε, για παράδειγμα, υπόθεση C-75/97, Βέλγιο κατά Επιτροπής, Συλλογή 1999, σ. I-03671, σκέψη 25.

⁽¹¹⁾ Βλέπε, για παράδειγμα, υπόθεση C-78/76 Steineke & Weiling κατά Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, Συλλογή 1977, σ. 595, σκέψη 22.

⁽¹²⁾ Βλέπε, για παράδειγμα, υπόθεση C-56/93, Βέλγιο κατά Επιτροπής, Συλλογή 1996, σ. I-273, σκέψη 79 ή υπόθεση C-241/94, Γαλλία κατά Επιτροπής, Συλλογή 1996, σ. I-4551, σκέψη 20.

παρότι το ποσό των εισφορών αυτών για το 2009 δεν είναι ακόμη διαθέσιμο, θα πρέπει να είναι αντίστοιχο με το ποσό των εισφορών για το 2008). Για να μπορέσει να καταβάλει υψηλές αποζημιώσεις στους παραγωγούς, ο Ε.Λ.Γ.Α. χρειάστηκε να συνάψει δύο δάνεια (βλέπε σημεία 9 και 10 ανωτέρω).

Βάσει των στοιχείων που υποβλήθηκαν από τις ελληνικές αρχές σχετικά με την εξέλιξη των ετήσιων δόσεων τόκων και χρεολυσίου για τα δύο δάνεια (βλέπε σημεία 9 και 10 ανωτέρω), θα πρέπει να σημειωθεί ότι ο Ε.Λ.Γ.Α. δεν θα είναι σε θέση να αποπληρώνει τις ετήσιες δόσεις επί δέκα έτη μέσω των ειδικών ασφαλιστικών εισφορών των παραγωγών, καθώς μάλιστα οι εισφορές αυτές θα πρέπει να χρησιμοποιηθούν για την καταβολή αποζημιώσεων για ζημιές που θα προκύψουν στη διάρκεια των ετών αυτών.

Στις συμπληρωματικές πληροφορίες που υπέβαλαν οι ελληνικές αρχές επισημαίνεται ότι πρόκειται να αυξηθεί το ποσοστό της ειδικής ασφαλιστικής εισφοράς, προκειμένου να αυξηθούν τα έσοδα του Ε.Λ.Γ.Α. (βλέπε σημείο 11 ανωτέρω). Ωστόσο, όπως αναφέρεται στο σημείο 11 ανωτέρω, σύμφωνα με τις πληροφορίες που παρασχέθηκαν στην Επιτροπή, προβλέπονται συμπληρωματικές πηγές χρηματοδότησης του Ε.Λ.Γ.Α., οι οποίες πρόκειται να προσδιοριστούν στο πλαίσιο του προαναφερθέντος νομοσχεδίου. Όμως, οι πληροφορίες που δόθηκαν σχετικά με την αύξηση των εσόδων του Ε.Λ.Γ.Α. δεν παρέχουν συγκεκριμένα στοιχεία από τα οποία να μπορεί να εξαχθεί το συμπέρασμα ότι μια τέτοια αύξηση θα επαρκούσε για την αποπληρωμή των εν λόγω δανείων και για τη χορήγηση αποζημιώσεων στους παραγωγούς κατά τη διάρκεια των συγκεκριμένων ετών (βλέπε σημείο 11 ανωτέρω· από τα στοιχεία αυτά προκύπτει αφενός ότι η προβλεπόμενη ετήσια αύξηση ύψους 150 εκατ. ευρώ δεν θα μπορέσει να καλύψει τις υποχρεώσεις του Ε.Λ.Γ.Α. και αφετέρου ότι στο στάδιο αυτό δεν έχει υποβληθεί στην Επιτροπή κανένα νομικό κείμενο ούτε για την αύξηση αυτή ούτε και για άλλα σχεδιαζόμενα μέτρα). Κατά συνέπεια, δεν μπορεί να αποκλειστεί ότι τα εν λόγω μέτρα ενδέχεται να χρηματοδοτούνται επίσης από άλλους κρατικούς πόρους που θα διατεθούν στον Ε.Λ.Γ.Α.

Με βάση τα προαναφερόμενα, στο στάδιο αυτό η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι δεν μπορεί να αποκλειστεί ότι οι αποζημιώσεις που καταβλήθηκαν από τον Ε.Λ.Γ.Α. το 2008 και το 2009 στο πλαίσιο του συστήματος υποχρεωτικής ασφάλισης εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ και συνιστούν κρατικές ενισχύσεις.

Ως εκ τούτου, θα πρέπει να εξεταστεί κατά πόσο είναι δυνατό να επιτραπεί παρέκκλιση από τη γενική αρχή απαγόρευσης της χορήγησης κρατικών ενισχύσεων που θεσπίζεται με το άρθρο 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ.

3.2. Χαρακτηρισμός των μέτρων ως παράνομων ενισχύσεων

- (17) Οι ενισχύσεις που χορηγούνται και καταβάλλονται χωρίς προηγούμενη κοινοποίηση συνιστούν παράνομη ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 1 στοιχείο στ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999.

3.3. Προκαταρκτική εκτίμηση της νομιμότητας των ενισχύσεων

- (18) Δυνάμει του άρθρου 107 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της ΣΛΕΕ, οι ενισχύσεις για την προώθηση της ανάπτυξης ορισμένων οικονομικών δραστηριοτήτων ή οικονομικών περιοχών μπορούν να θεωρηθούν συμβιβασμένες με την κοινή αγορά εφόσον δεν αλλοιώνουν τους όρους των συναλλαγών κατά τρόπο που θα αντέκειτο προς το κοινό συμφέρον.
- (19) Για να μπορούν να τύχουν της παρέκκλισης αυτής, οι εν λόγω ενισχύσεις πρέπει να τηρούν τις διατάξεις των νομικών κειμένων που ήταν σε ισχύ κατά τον χρόνο χορήγησης των ενισχύσεων, ήτοι το 2008 και το 2009. Στην περίπτωση αυτή πρόκειται για τις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις στον τομέα της γεωργίας και της δασοκομίας 2007-2013 ⁽¹³⁾ (εφεξής, “κατευθυντήριες γραμμές”).

- (20) Το σχετικό κεφάλαιο των κατευθυντήριων γραμμών είναι το κεφάλαιο V.B σχετικά με τις ενισχύσεις για την αντιστάθμιση ζημιών στη γεωργική παραγωγή ή στα μέσα γεωργικής παραγωγής και ειδικότερα οι διατάξεις των σημείων V.B.2 σχετικά με τις ενισχύσεις για την επανόρθωση ζημιών που προκαλούνται από θεομηνίες ή άλλα έκτακτα γεγονότα, V.B.3 σχετικά με τις ενισχύσεις για την αποζημίωση γεωργών για απώλειες που προκαλούνται από δυσμενείς καιρικές συνθήκες και V.B.4 σχετικά με τις ενισχύσεις για την καταπολέμηση ζωικών και φυτικών ασθeneιών.

Για την αιτιολόγηση των εν λόγω αποζημιώσεων ως κρατικών ενισχύσεων συμβατών με την κοινή αγορά, πρέπει να αποδειχθεί κυρίως ότι τα καιρικά φαινόμενα που έπληξαν τις σχετικές εκμεταλλεύσεις μπορούν να εξομοιωθούν με θεομηνία κατά την έννοια του άρθρου 2 σημείο 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1857/2006 της Επιτροπής ⁽¹⁴⁾ και ότι η ένταση των ενισχύσεων υπολογίζεται σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 11 των εν λόγω κανονισμών. Επιπλέον, σε περίπτωση φυτικών ασθeneιών οι ενισχύσεις για την αποζημίωση των γεωργών για απώλειες που προκλήθηκαν πρέπει να τηρούν τις διατάξεις του άρθρου 10 του προαναφερθέντος κανονισμού.

- (21) Δεδομένου ότι οι ελληνικές αρχές υποστήριξαν ότι τα εν λόγω μέτρα δεν συνιστούν κρατικές ενισχύσεις, η Επιτροπή δεν διαθέτει στο στάδιο αυτό τις απαιτούμενες πληροφορίες, ώστε να αξιολογήσει κατά πόσο είναι συμβατές οι ενισχύσεις με τις ανωτέρω διατάξεις των κατευθυντήριων γραμμών.

Από τις πληροφορίες που παρασχέθηκαν φαίνεται να προκύπτει ότι οι προβλεπόμενες αποζημιώσεις για το μεγαλύτερο μέρος των σχετικών καλλιέργειών αφορούν ζημιές οι οποίες καλύπτουν ένα κατώτατο όριο ίσο με 30 % λαμβάνοντας υπόψη τις απώλειες παραγωγής ή τη χειροτέρευση της ποιότητας για ορισμένες παραγωγές, που σημειώθηκαν καθ' όλη τη διάρκεια του συγκεκριμένου έτους, λόγω του συνδυασμού περισσότερο του ενός δυσμενών καιρικών φαινομένων καθώς και, όσον αφορά άλλες καλλιέργειες, εξαιτίας φυτικών ασθeneιών επίσης. Οι πληροφορίες που διαβίβασαν οι ελληνικές αρχές δεν παρέχουν στοιχεία σχετικά με τη μέθοδο υπολογισμού των εν λόγω αποζημιώσεων.

⁽¹³⁾ EE C 319 της 27.12.2006, σ. 17.

⁽¹⁴⁾ EE L 358 της 16.12.2006, σ. 3.

Ως εκ τούτου, η Επιτροπή διατηρεί αμφιβολίες για το κατά πόσο οι εν λόγω ενισχύσεις μπορούν να θεωρηθούν ως συμβιβάσιμες με τις προαναφερθείσες διατάξεις των κατευθυντήριων γραμμών.

3.3.1. *Λοιπές νομικές βάσεις που επιτρέπουν την αξιολόγηση του συμβιβασμού των ενισχύσεων*

- (22) Καθώς οι ελληνικές αρχές δεν πρότειναν άλλες νομικές βάσεις για την εξέταση και την ενδεχόμενη έγκριση των μέτρων, δεν μπορεί να αποκλειστεί, στο στάδιο αυτό, ότι οι εν λόγω ενισχύσεις συνιστούν λειτουργικές ενισχύσεις, με άλλα λόγια ενισχύσεις με στόχο να απαλλαγούν οι γεωργικές επιχειρήσεις από το κόστος με το οποίο οι ίδιες θα έπρεπε κανονικά να επιβαρυνθούν στο πλαίσιο της τρέχουσας διαχείρισης ή των συνήθων δραστηριοτήτων τους. Οι ενισχύσεις αυτές πρέπει, κατ' αρχήν, να θεωρούνται ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά.
- (23) Στο παρόν στάδιο η Επιτροπή δεν διαθέτει φάκελο πληροφοριών που να της επιτρέπει να αξιολογήσει το συμβιβάσιμο των ενισχύσεων με βάση άλλες κατευθυντήριες γραμμές ή θεσμικά πλαίσια που ίσχυαν όταν χορηγήθηκαν οι ενισχύσεις. Η Επιτροπή υπενθυμίζει στο θέμα αυτό ότι το οικείο κράτος μέλος, προκειμένου να ανταποκριθεί στο καθήκον συνεργασίας που υπέχει έναντι της Επιτροπής, έχει την υποχρέωση να παράσχει όλα τα στοιχεία που θα δώσουν τη δυνατότητα στο όργανο αυτό να ελέγξει αν πληρούνται οι προϋποθέσεις της παρεκκλίσεως της οποίας ζητεί να τύχει το κράτος αυτό, δυνάμει του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ ⁽¹⁵⁾.

4. ΑΠΟΦΑΣΗ

- (24) Λαμβανομένων υπόψη των ανωτέρω, η Επιτροπή καλεί την Ελλάδα, στο πλαίσιο της διαδικασίας του άρθρου 108 παράγραφος 2 της ΣΛΕΕ, να υποβάλει τις παρατηρήσεις της και να παράσχει κάθε χρήσιμη πληροφορία για την αξιολόγηση των μέτρων δυνάμει των διατάξεων των κατευθυντήριων γραμμών ή άλλων θεσμικών πλαισίων που ίσχυαν κατά τον χρόνο χορήγησης των ενισχύσεων, εντός προθεσμίας ενός μηνός από την ημερομηνία παραλαβής της παρούσας επιστολής. Καλεί τις ελληνικές αρχές να διαβιβάσουν άμεσα αντίγραφο της παρούσας επιστολής στους δυνητικούς δικαιούχους των ενισχύσεων.
- (25) Η Επιτροπή υπενθυμίζει στην Ελλάδα τον ανασταλτικό χαρακτήρα του άρθρου 108 παράγραφος 3 της ΣΛΕΕ και παραπέμπει στο άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου το οποίο προβλέπει ότι κάθε παράνομη ενίσχυση μπορεί να ανακτηθεί από τον δικαιούχο της.
- (26) Με την παρούσα επιστολή, η Επιτροπή ανακοινώνει στην Ελλάδα ότι σκοπεύει να ενημερώσει τους ενδιαφερόμενους δημοσιεύοντας την παρούσα επιστολή και περίληψη αυτής στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*. Όλοι οι ανωτέρω ενδιαφερόμενοι θα κληθούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους εντός προθεσμίας ενός μηνός από την ημερομηνία της δημοσίευσης.

⁽¹⁵⁾ Απόφαση του Πρωτοδικείου της 15ης Ιουνίου 2005, Regione autonoma della Sardegna κατά Επιτροπής, T-171/02, Συλλ. σ. II-2123, σκέψη 129.

INÉ AKTY

EURÓPSKA KOMISIA

Uverejnenie žiadosti o zmenu a doplnenie podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín

(2010/C 72/10)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietky proti žiadosti o zmenu a doplnenie podľa článku 7 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Vznesené námietky sa musia Komisii doručiť do šiestich mesiacov po uverejnení tejto žiadosti.

ŽIADOSŤ O ZMENU A DOPLNENIE

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006

Žiadosť o zmenu a doplnenie podľa článku 9

„PROSCIUTTO DI MODENA“

ES č.: IT-PDO-0217-0066-21.08.2007

CHZO () CHOP (X)

1. Časti špecifikácie, ktorých sa týka zmena a doplnenie:

- Názov výrobku
- Opis výrobku
- Zemepisná oblasť
- Dôkaz o pôvode
- Spôsob výroby
- Spojenie
- Označovanie
- Vnútroštátne požiadavky
- Iné [uveďte]

2. Druh zmeny a doplnenia:

- Zmena a doplnenie jednotného dokumentu alebo zhrnutia
- Zmena a doplnenie špecifikácie CHOP alebo CHZO zapísaného do registra, ku ktorým sa neuverejnil žiadny jednotný dokument ani zhrnutie
- Zmena a doplnenie špecifikácie, z ktorej nevyplýva žiadna zmena a doplnenie uverejneného jednotného dokumentu [článok 9 ods. 3 nariadenia (ES) č. 510/2006]
- Dočasná zmena a doplnenie špecifikácie vyplývajúca z uloženia povinných sanitárnych alebo rastlinolekárskeho opatrení orgánmi verejnej moci [článok 9 ods. 4 nariadenia (ES) č. 510/2006]

(1) Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

3. Zmena(-y) a doplnenie(-a):

3.1. Spôsob výroby:

Obsah vody sa zvýšil: nesmie byť nižší ako 59 %, ani vyšší ako 63,5 %, namiesto rozsahu od 50 % do 61 %.

Zmena a doplnenie tohto parametra sú potrebné v dôsledku postupného zavádzania postupu v chove talianskej ťažkej ošípanej v priebehu uplynulých rokov, ktorý sa spolu so zvýšením denných prírastkov hmotnosti (stačí si predstaviť, že za 9 mesiacov ošípané dosiahnu hmotnosť približne 160 kg) výrazne odzrkadlil vo výživových vlastnostiach mäsa; obsah vody je nepochybne parameter, ktorý zaznamenal najväčšie odchýlky. Prudké zvýšenie rýchlosti rastu totiž podstatne mení tukovosť mäsa zvýšením jeho obsahu vody. To sa prejavuje výraznou stratou hmotnosti počas zrenia, ale aj väčšou jemnosťou, ktorá je charakteristická pre „Prosciutto di Modena“.

V časti C sa skrátila maximálna lehota povolená chovateľovi na označenie zadného stehna každej ošípanej nezmazateľným odtlačkom pečiatky o 15 dní, čím sa presunula zo štyridsiateho piateho dňa na tridsiaty deň, a to s cieľom zaručiť dodržiavanie právnych predpisov o dobrých životných podmienkach zvierat.

Minimálny čas zrenia sa predĺžil z 12 na 14 mesiacov; môže sa opäť skrátiť na 12 mesiacov namiesto 10 mesiacov pod podmienkou, že sa týka homogénnych dávok, ktorých počiatočná veľkosť je nižšia ako 13 kg namiesto predchádzajúcich 12 kg. Táto zmena sa stala nevyhnutnou, keďže sa praxou preukázala potreba dlhšieho zrenia, aby výrobok mohol dosiahnuť vlastnosti ustanovené v špecifikácii.

3.2. Vnútroštátne požiadavky:

Časť G sa okrem iného zmenila a doplnila zaradením hlavných informácií umožňujúcich zaručiť dôkaz o pôvode výrobku.

Zo špecifikácie sa takisto vypustili všetky odkazy na kontrolnú činnosť vykonávanú skupinou.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006

„PROSCIUTTO DI MODENA“

ES č.: IT-PDO-0217-0066-21.08.2007

CHZO () CHOP (X)

1. Názov:

„Prosciutto di Modena“

2. Členský štát alebo tretia krajina:

Taliansko

3. Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny:

3.1. Druh výrobku (Príloha III):

Trieda 1.2. – Mäsové výrobky

3.2. Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1:

Surová vyzretá šunka s chráneným označením pôvodu. Hruškovitý tvar bez nožičky dosiahnutý odstránením prebytočného tuku úpravou a odstránením časti kože a povrchovej vrstvy tuku. Jasnočervený rez po rozkrojení. Lahodná, ale neslaná chuť. Prijemná, jemná, ale intenzívna vôňa aj pri skúškach s použitím ihly. Charakteristiky sú v súlade s presnými kritériami rozboru: obsah vody v rozsahu od 59 % do 63,5 %; obsah chloridu sodného v rozsahu od 4,5 % do 6,7 %; index proteolýzy v rozsahu od 21 % do 31 %. Hmotnosť celej šunky sa pohybuje od ôsmich do desiatich kilogramov a nikdy nie je nižšia ako sedem kilogramov.

3.3. Suroviny (len pri spracovaných výrobkoch):

Šunka je výrobkom z čerstvých bravčových stehien pochádzajúcich zo zvierat narodených, chovaných a porazených v desiatich regiónoch vnútroštátneho územia (Emilia-Romagna, Benátsko, Lombardia, Piemont, Molise, Umbria, Toskánsko, Marche, Abruzzo, Lazio).

Schválenými zvieratami sú zvieratá čistokrvného plemena alebo zvieratá pochádzajúce zo základných tradičných plemien Large White a Landrace, ako aj zlepšené druhy, ktoré z nich pochádzajú a ktoré sú uvedené v talianskej plemennej knihe. Pripúšťajú sa aj zvieratá pochádzajúce z plemena Duroc, ako aj zlepšené druhy, ktoré z nich pochádzajú a ktoré sú uvedené v talianskej plemennej knihe.

Okrem toho sa pripúšťajú zvieratá iných miešaných a hybridných plemien pod podmienkou, že pochádzajú z programov selekcie alebo kríženia, ktoré sa vykonali na účely, ktoré sú v súlade s talianskou plemennou knihou pre chov ťažkej ošípanej.

3.4. Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu):

Treba dodržiavať podrobné predpisy týkajúce sa distribúcie a zloženia krmnej dávky, a uprednostniť najmä krmivo pochádzajúce zo zemepisnej oblasti chovu vymedzenej v bode 4. Kŕmenie ošípaných prebieha v dvoch fázach a zakladá sa hlavne na produkcii obilnín (kukurica, jačmeň, ovos atď.) a na vedľajších produktoch výroby syrov (srvátka, syrenina, cmar). Obilné krmivo sa bude prednostne podávať v tekutej forme (kaša alebo šlichta), doplnené o srvátku, ako to vyžaduje tradícia.

3.5. Konkrétne kroky pri výrobe, ktoré sa musia uskutočniť v označenej zemepisnej oblasti:

Fázy výroby a zrenia „Prosciutto di Modena“ musia prebiehať na území výroby vymedzenom v bode 4, aby sa zaručila výsledovateľnosť a kontrola výrobku.

3.6. Osobitné pravidlá pre krájanie, strúhanie, balenie atď.:

—

3.7. Osobitné pravidlá pre označovanie:

„Prosciutto di Modena“ sa vždy identifikuje značkou na koži umiestnenou kontrolným orgánom.

V označení celej nevykostenej šunky „Prosciutto di Modena“ sa uvádza názov „Prosciutto di Modena“ s poznámkou „denominazione di origine protetta“ (chránené označenie pôvodu). V označení celej vykostenej šunky „Prosciutto di Modena“ alebo nakrájanej na plátky sa musí presne uvádzať aj dátum výroby zodpovedajúci dátumu začiatku jej spracovania v prípade, že by pečať alebo vypálený odtlačok pečiatky už neboli viditeľné, a údaj o identifikácii dávky.

Zakazuje sa používať také prívlastky ako „classico“ (klasická), „autentico“ (pôvodná), „extra“, „super“ či akékoľvek iné prívlastky, vlastnosti alebo poznámky priradené k označeniu pôvodu, s výnimkou pojmu „disossato“ (vykostená), ako aj akúkoľvek inú, osobitne neustanovenú poznámku, pokiaľ si to nevyžadujú iné právne ustanovenia; tieto zákazy sa týkajú aj reklamy a propagácie šunky „Prosciutto di Modena“ v akejkoľvek forme a súvislosti.

4. Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti:

„Prosciutto di Modena“ sa spracúva výlučne v pahorkatej oblasti v okolí orografického a hydrografického povodia rieky Panaro a v priľahlých údoliach až do maximálnej nadmorskej výšky 900 metrov, zahŕňajúcich územia týchto obcí: Castelnovo Rangone, Castelvetro, Spilamberto, San Cesario sul Panaro, Savignano sul Panaro, Vignola, Marano, Guiglia, Zocca, Montese, Maranello, Serramazzoni, Pavullo nel Frignano, Lama Mocogno, Pievepelago, Riolunato, Montecreto, Fanano, Sestola, Gaggio Montanto, Monteveglio, Savigno, Monte San Pietro, Sasso Marconi, Castello di Serravalle, Castel d'Aiano, Bazzano, Zola Predosa, Bibbiano, San Polo d'Enza, Quattro Castella, Canossa (predtým Ciano d'Enza), Viano, Castelnovo Monti. Chov a porážka sa vykonávajú len v ohraničenej oblasti zodpovedajúcej územiám regiónov Emilia-Romagna, Benátsko, Lombardia, Piemont, Molise, Umbria, Toskánsko, Marche, Abruzzo a Lazio.

5. Súvislosť so zemepisnou oblasťou:

5.1. Špecifickosť zemepisnej oblasti:

V pahorkatej mikrozóne v okolí orografického a hydrografického povodia rieky Panaro sa nachádza jedna zo vzácných „priaznivých“ oblastí, pretože je chránená toskánsko-emiliánskymi Apeninami a má optimálnu mikroklimu na výrobu šunky: táto oblasť nachádzajúca sa na úpätí hôr a typická flóra, ktorá ju charakterizuje, ako aj „drenážny účinok“ rieky Panaro a jej prítokov, vytvárajú ideálne, prevažne suché podnebie s miernym prúdením vzduchu. Vymedzenie oblasti výroby zodpovedajúcej danému zemepisnému prostrediu, ktoré vôbec nie je náhodné a nevyplýva z legislatívnych ustanovení, zosilňuje vzťah, ktorý sa časom vytvoril medzi výrobným systémom a životným prostredím: zrenie šunky si vyžaduje absolútne zdravé prostredie a zároveň je dôležité, aby výrobné systémy šunky nenarúšali túto charakteristiku.

5.2. Špecifickosť výrobku:

Okrem osobitostí už uvedených v opise výrobku má „Prosciutto di Modena“ tieto charakteristické vlastnosti:

- väčšiu obnaženú časť, ktorá umožňuje rýchlejšie prenikanie soli, čo dodáva výrobku charakteristickú chuť,
- percento obsahu vody v rozsahu 59 % až 63 %,
- percento obsahu soli v rozsahu 4,5 % až 6,7 %,
- index proteolýzy v rozsahu 21 % až 31 %.

Vďaka tejto poslednej vlastnosti je výrobok obzvlášť vhodný pri hyperproteínových diétach, pričom je ľahko stráviteľný; „Prosciutto di Modena“ okrem toho vďaka minerálom a vitamínom, ktoré obsahuje, a nízkemu obsahu cholesterolu predstavuje ideálnu potravinu pri hypolipidemických diétach, ak sa odstráni vrstva tuku, a celkovo predstavuje veľmi vyváženú potravinu, pokiaľ ide o obsah tukov a bielkovín.

5.3. Príčinná súvislosť medzi zemepisnou oblasťou a akosťou alebo vlastnosťami výrobku (v prípade CHOP) alebo špecifickou akosťou, povestou alebo inou vlastnosťou výrobku (v prípade CHZO):

Výrobné kritériá, vďaka ktorým získava výrobok svoju špecifickosť a ktoré mu umožňujú priznať označenie pôvodu, sú úzko späté s environmentálnymi podmienkami a prírodnými a ľudskými faktormi: surovina totiž vďačí za svoje vlastnosti vymedzenej zemepisnej makrozóne, a to z dôvodu historického a hospodárskeho vývoja tejto oblasti, ale aj jej prvoradého poľnohospodárskeho zamerania. Výroba „Prosciutto di Modena“ má svoj pôvod a svoje opodstatnenie v tomto poľnohospodárskom zameraní a v jeho účinkoch v rámci geomorfologických a mikroklimatických podmienok vymedzenej mikrozóny. Tento rámec špecifických podmienok viedol k procesu uniformizácie vlastností suroviny a systémov spracovania výrobku a k potvrdeniu označenia úzko spätému s vlastným sociálno-ekonomickým vývojom zemepisnej oblasti, ktorý určil jej jedinečné vlastnosti: vo vymedzenej makrozóne totiž vývoj domorodých a pôvodných plemien zaznamenaný v strednom a severnom Taliansku od etruskej doby nasledoval po rozvoji pestovania obilnín a spracovania mlieka, ktoré podmienili systém kŕmenia ošípaných. Táto orientácia spôsobila presnú charakterizáciu surovín a presné výrobné zameranie s postupným rozvojom chovu ťažkých ošípaných porázaných v pokročilom veku. Vyzretá šunka sa teda stala postupne a prirodzene plnohodnotnou výrobou, ktorá sa od dávnych čias sústredila v zónach v rámci vzácných oblastí priaznivých z hľadiska osobitných environmentálnych podmienok a tieto zóny zhodnotené ľudským faktorom sa časom stali špecializovanými.

História výrobku siaha ďaleko do minulosti a je zdokumentovaná v jeho pôvodnej oblasti od bronzovej doby, obdobia, počas ktorého sa zintenzívnili chov domácich zvierat a objavilo sa používanie soli (chloridu sodného); z historického a hospodárskeho hľadiska sa spôsob konzervovania mäsa soľou rozšíril s príchodom Keltov a v rímskej dobe sa potom zdokonalil.

Pôvod výrobku je zdokumentovaný z historického hľadiska, aj pokiaľ ide o oblasť pôvodu suroviny od predindustriálneho obdobia, pričom táto výroba je výsledkom neobyčajného vývoja typickej vidieckej kultúry spoločnej pre celý región Pádskej nížiny, ktorá sa sústredila v pahorkatej oblasti v okolí orografického a hydrografického povodia rieky Panaro (oblasť nachádzajúca sa na úpätí toskánsko-emiliánskych Apenín) z dôvodu osobitných klimatických podmienok.

Odkaz na uverejnenie špecifikácie:

Úplné znenie špecifikácie je k dispozícii na:

— internetovej adrese:

http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg

alebo

— priamo na domovskej stránke Ministerstva pre poľnohospodársku, potravinovú a lesnú politiku (<http://www.politicheagricole.it>): kliknite na „Prodotti di Qualità“ (vľavo na obrazovke) a potom na „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE [regolamento (CE) n. 510/2006]“.

KORIGENDÁ**Korigendum k výzve na predkladanie návrhov 2010 – Cvičenia, mechanizmus Únie v oblasti civilnej ochrany**

(Úradný vestník Európskej únie C 60 z 11. marca 2010)

(2010/C 72/11)

Na strane 14 v bode 3 prvom odseku:

namiesto: „3. Návrhy sa musia Komisii zaslať do 30. apríla 2010 na adresu uvedenú v príručke na podávanie žiadostí o grant. Návrhy sa musia poslať poštou alebo súkromnou doručovateľskou službou najneskôr do 30. apríla 2010 (rozhoduje dátum odoslania, dátum uvedený na poštovej pečiatke alebo dátum na doručenke). Možno ich takisto doručiť osobne na konkrétnu adresu uvedenú v príručke podávania žiadostí najneskôr do 30. apríla 2010 do 17.00 hod. (rozhoduje dátum potvrdenia o prevzatí a podpis zodpovedného úradníka).“

má byť: „3. Návrhy sa musia Komisii zaslať do 31. mája 2010 na adresu uvedenú v príručke na podávanie žiadostí o grant. Návrhy sa musia poslať poštou alebo súkromnou doručovateľskou službou najneskôr do 31. mája 2010 (rozhoduje dátum odoslania, dátum uvedený na poštovej pečiatke alebo dátum na doručenke). Možno ich takisto doručiť osobne na konkrétnu adresu uvedenú v príručke podávania žiadostí najneskôr do 31. mája 2010 do 17.00 hod. (rozhoduje dátum potvrdenia o prevzatí a podpis zodpovedného úradníka).“

INÉ AKTY

Európska komisia

2010/C 72/10	Uverejnenie žiadosti o zmenu a doplnenie podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín	20
--------------	--	----

Korigendá

2010/C 72/11	Korigendum k výzve na predkladanie návrhov 2010 – Cvičenia, mechanizmus Únie v oblasti civilnej ochrany (Ú. v. EÚ C 60, 11.3.2010)	25
--------------	--	----

Poznámka pre čitateľa (pozri vnútornú stranu zadnej obálky)



OZNAM

Dňa 20. marca 2010 bude v *Úradnom vestníku Európskej únie* C 72 A uverejnený Spoločný katalóg odrôd poľnohospodárskych rastlinných druhov – 2. dodatok k 28. úplnému vydaniu.

Predplatelia úradného vestníka môžu získať bezplatne rovnaký počet výtlačkov a jazykových znení tohto úradného vestníka ako predplatených. Musia však vrátiť správne vyplnenú priloženú objednávku s uvedením predplatiteľského evidenčného čísla (kód uvedený na ľavej strane štítka, začínajúci sa písmenom O/...). Tento úradný vestník bude bezplatne k dispozícii rok odo dňa jeho uverejnenia.

Ostatní záujemcovia si ho môžu objednať za poplatok v niektorom z našich predajných miest (pozri http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm).

Tento úradný vestník – ako aj ostatné úradné vestníky (série L, C, CA, CE) – si možno pozrieť bezplatne na internetovej adrese: <http://eur-lex.europa.eu>

OBJEDNÁVKA

**Úrad pre vydávanie
publikácií Európskej únie**
Predplatiteľské oddelenie
2, rue Mercier
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO
Fax +352 2929-42752

Moje evidenčné číslo je: O/... .

Pošlite mi, prosím, ... voľný výtlačok/voľné výtlačky/voľných výtlačkov *Úradného vestníka Európskej únie C 72 A/2010*, na ktorý/ktoré mám oprávnenie na základe predplatného.

Meno:

Adresa:

Dátum: Podpis:

Predplatné na rok 2010 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Počas roka 2010 sa nosiče CD-ROM nahradia nosičmi DVD.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxembourg
LUXEMBURSKO

SK